

E39 - Today is Halloween! Smile, Everyone!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:02] Emily

Red-hot tomato juice, please.

[00:04] Jun

I'll have a dynami-cookie.

[00:06] Kay

Enthusiasti-candy for me!

[00:08] student A

A sour potion!

[00:10] student B

Me too!

[00:11] student C

And me!

[00:15] Vice Principal

Quiet down!

[00:22] Vice Principal

Never have I heard such a noisy
Non-Magic-World-bound train.

[00:25] Principal

Apologies. It's just that I've long been
hoping for such an opportunity.

[00:31] Principal

But even so.

[00:33] (Flashback) Mirai

During Halloween, *real* witches can
show up without anyone being the wiser!

[00:39] Principal

Such an idea never even occurred to me.

[00:42] Principal

Kudos to Mirai-kun.

[00:44] Principal

It will surely prove quite educational.

[00:46] Kay

Hey.

[00:48] Kay

What kind of festival is Halloween?

[00:50] Jun

It's where you celebrate
with ghosts and goblins, right?

[00:53] Emily

Gh-Ghosts?

[00:55] student A

What, *ghosts* celebrate?

[00:57] student B

A celebrating goblin sounds kind of cute!

[01:00] Mirai

You'll have to see when we arrive!

[01:02] Liko

Everyone, no one can
find out you're mages!

[01:05] Kotoha

Enjoy using your magic, but on the sly!

[01:08] Liko

Ha-chan!

[01:10] student C

Hey, what's strawberry melon bread like?

[01:12] student A

What's that?

[01:17] Mirai

Halloween with everyone from Magic World!

[01:20] Mirai

Talk about exciting!

SIGN Witchy

SIGN Witchy

SIGN Pretty Cure!

SIGN Today Is Halloween!

May Everyone Smile!

[03:12] Mirai

Today Is Halloween!

May Everyone Smile!

[03:19] Jun

Wild!

[03:21] Emily

What a fun crowd!

[03:27] Kay

This is Halloween?

[03:28] Mirai

Yeah!

[03:29] Mirai

Lots of people gather

for our town's Halloween festival.

[03:37] Liko

October 31st, when Halloween is held,

[03:40] Liko

was originally a day of thanks for all the
fruits and vegetables that ripen in autumn.

[03:46] Kotoha

Is that why there are
pumpkin lanterns?

[03:48] Liko

Indeed!

[03:49] François

Everyone looks so chic!

[03:52] Liko

It's believed that on this day,
both evil spirits and the deceased return.

[03:58] Liko

That's why—

[04:06] Liko

That's why costumes are worn:
to frighten and drive away the evil spirits.

[04:10] Kay

Wow.

[04:11] Emily

You know a ton!

[04:14] Liko

It's just common knowledge.

[04:16] Principal

I see now.

[04:18] Principal

So even our Magic World
clothes won't give us away.

[04:23] Kyoko

Mirai!

[04:25] Kyoko

Over here!

[04:27] Mirai

Hi, Mom! I'm back.

[04:29] Kay/Jun/Emily

Hello.

[04:30] Kyoko

Yes, hello.

[04:33] Kyoko

My, my, you're all wearing
matching witch costumes.

[04:36] François

Fab!

[04:37] Kotoha

Ha!

[04:38] Kotoha

Ma'am, you look great!

[04:40] François

It's cutting-edge style!

[04:42] child A/child B/child C

Trick or treat!

[04:44] Liko

This catchphrase means—

[04:45] Jun

"Give me a treat,
or I'll play a trick on you," right?

[04:48] Jun

I saw it in a guidebook!

[04:51] Mirai

Mom, I'll help out.

[04:53] Mirai

Here you go.

[04:55] child A/child B/child C

Thank you!

SIGN helium gas

[05:04] Principal

Whoa, there.

[05:06] Principal

Are you all right?

[05:10] Kanoko

Yes.

[05:15] Principal

Well then.

[05:24] Mofurun

Mofu...

[05:25] Mofurun

I want to wear a costume too, mofu...

[05:28] Chikurun

Huh?

[05:29] Chikurun

What do you even wanna be?

[05:31] Mofurun

Let's see.

[05:33] Mirai

Here!

[05:33] Mofurun

Well...

[05:33] child

Thank you!

[05:35] Mofurun

I want to be a Pretty Cure, like Mirai, mofu!

[05:42] Chikurun

You, a Pretty Cure?

[05:43] Chikurun

That's too funny!

[05:47] Kotoha

Of course you can!

[05:48] Chikurun

Huh?

[05:48] Mofurun

Mofu?

[05:49] Kotoha

Mirai! Liko!

[05:51] Mirai

What is it?

[05:52] Liko

What's up?

[05:55] Kotoha

Cure Up RaPaPa!

[05:57] Kotoha

Come forth,

O Lovely Halloween Styles for Everyone!

[06:08] Mofurun

Mofu, Mofu, Mofurun!

[06:13] Mofurun

Cure Mofurun!

[06:17] Liko

So cute!

[06:19] Mofurun

Now I'm a Pretty Cure too, mofu!

[06:22] Mofurun

Thanks, mofu!

[06:25] Chikurun

Wh-Why me too?!

[06:26] Mofurun

But, Chikurun, you look so cute, mofu!

[06:29] Chikurun

C-Cut that out!

[06:30] Chikurun

I'll poke ya!

[06:31] Chikurun

Poke, poke, poke!

[06:32] Mofurun

Mofu!

[06:33] Jun

Hey!

[06:34] Jun

Your mom said that while we're here,
we ought to check out the festival.

[06:39] Mirai

Really?

[06:41] Benigyo

Where has Orba gone?

[06:45] Shakince

It seems he's doing something
behind the scenes again.

[06:48] Benigyo

What do you think about his idea?

[06:51] Benigyo

Are the Pretty Cures *really*
connected with you-know-who?

[06:55] Shakince

That power was such a threat.

[06:58] Shakince

If it were still present down there,
we should be able to sense it.

[07:02] Shakince

Yet I sense nothing. Do you?

[07:05] Benigyo

Nope. And all this waiting is a total drag.

[07:09] Benigyo

We've gotta crush
the Pretty Cures sooner than later...

[07:14] Mirai

Up ahead here, all sorts of
shops have stands set up.

[07:23] Kay

It's so amazing!

[07:25] Emily

There are so many interesting things.

[07:28] Kay

Festivals over here are great too, huh?

[07:30] Kana

Hey! Witches!

[07:34] Liko

Katsuki-san!

[07:35] Kotoha

Mayumi!

[07:37] Kana

Long time no see!

[07:38] Jun

You doing well?

[07:40] Mayumi

Yup!

[07:41] Jun

You know, *you two* are
dressed like witches yourselves.

[07:45] Mayumi

Well, today's Halloween!

[07:48] Kana

Are you here in town to hang out?

[07:49] Jun

Yeah, we came from Magic—

[07:51] Liko

Ahem!

[07:53] Jun

We came from *back home* to have some fun!

[07:55] Emily

That's right.

[07:56] Kay

This town's Halloween is famous, isn't it?

[07:58] Mayumi

Yeah!

[07:59] Mayumi

Oh yeah, want to go get some crepes?

[08:02] Mirai

There are crepes?

[08:04] customer

What should I get...

[08:06] Mirai

What's all this?!

[08:07] Liko

It's so popular!

[08:09] Sota

Current wait time is five minutes.

[08:11] Mirai

Sota!

[08:13] Sota

Oh, Mirai!

[08:14] Mirai

Look at all these customers.

[08:17] Sota

Yeah.

[08:18] Yuto

Everyone! More customers keep showing up.

[08:21] Yuto

Let's work hard!

[08:22] staffer A/staffers B/staffers C

Okay!

[08:27] Yuto

A-A mummy?

[08:30] Yuto

A sphinx?!

[08:31] Kotoha

Ha!

[08:32] staffer A

Namiki-kun, we're running out of batter!

[08:35] Yuto

Um...

[08:36] Yuto

Sota!

[08:37] Sota

Sorry, my hands are full cutting up fruit.

[08:41] Mirai

We'll help out!

[08:43] Yuto

You sure?

[08:44] Mirai

Of course!

[08:46] Liko

When times are tough...

[08:47] Jun

...we should help each other!

[08:49] Liko

Jun!

[08:50] Jun

No problem, we can handle this much.

[08:52] Emily

And it'll be a life lesson.

[08:54] Kay

That's right!

[08:57] Chikurun

The Magic World crew helping
the Non-Magic World crew?

[09:01] Chikurun

That'll *never* go well.

[09:04] Mofurun

Mofu?

[09:06] Chikurun

Being all buddy-buddy with someone
from another world? So ridiculous.

[09:11] schoolgirl A

Hey, is mine ready yet?

[09:12] Yuto

I-I'm sorry.

[09:14] Yuto

How long for the next crepe?

[09:16] staffer A

Hold on a moment.

[09:20] staffer A

Here you go, just finished.

[09:24] staffer A

Oh no! I'm out of batter!

[09:26] staffer B

I'm mixing more now!

[09:29] staffer C

Here, thanks for waiting.

[09:33] staffer C

And we're running out of fruit over here!

[09:36] Sota

Ugh, I'd better hurry.

[09:38] Liko

Let's help too!

[09:41] Kay

Yeah, us too!

[09:43] Jun/Emily

Okay!

[09:44] Emily

Cure Up RaPaPa.

[09:46] Emily

O Fruit, line up over there.

[09:51] Kay

Mix at high speed!

[09:55] Jun

O Crepes, cook quickly!

[09:57] Liko

Hey! Don't do that here!

[10:00] Liko

H-Hey!

[10:02] Liko

If you three use magic
in a place like this...

[10:05] Emily

But everyone was falling behind.

[10:07] Kay

This much shouldn't hurt.

[10:09] Jun

They'll never find out.

[10:12] Sota

Wh-What the heck is going on?!

[10:14] staffer B

Huh? What is it?

SIGN CREPES

SIGN VAMPIRE

[10:28] Vice Principal

Girls...

[10:31] Vice Principal

just *what* do you think you're doing?!

[10:39] Kotoha

A UFO!

[10:42] Vice Principal

I apologize for my students' behavior.

[10:44] Kay/Jun/Emily

We're sorry.

[10:46] Takagi

Oh, no worries!

[10:47] Takagi

It's so cool that you
teach magic at your school.

[10:53] Chikurun

See?

[10:54] Mofurun

It's okay, mofu!

[10:57] Jun

We did a bad thing, huh?

[10:59] Kay

All we wanted to do was help...

[11:01] Emily

And instead, we caused trouble.

[11:04] Mirai

It'll still be okay.

[11:06] Mirai

Let's work hard together!

[11:07] Kay

But all we'll do is get in the way.

[11:11] Mirai

That's not true!

[11:13] Mirai

Even without using magic,
there are plenty of ways to help!

[11:19] Kay

I get it!

[11:20] Emily

Maybe so.

[11:22] Jun

I bet you're right.

[11:23] Kay

Things were going so well between
us and our Non-Magic World friends.

[11:28] Jun

This is no time to feel down.

[11:30] Emily

Let's find something we can do.

[11:32] Emily

I'll cut some fruit too.

[11:34] Emily

Please teach me how.

[11:36] Sota

S-Sure.

[11:37] Jun

I'll help you mix batter.

[11:39] Kay

Please show me how to cook them.

[11:41] staffer A

You'll help out?

[11:43] Liko

Mirai, thank you.

[11:44] Mirai

Okay, let's help too.

[11:46] Liko

Yes.

[11:52] Kotoha

I'm an alien!

[11:56] staffer C

I'm out of fruit over here!

[11:58] Emily

Here! Just finished some more.

[12:00] staffer B

You're fine? You're not tired?

[12:02] Jun

No need to worry!

[12:06] Kay

Here, another one is done!

[12:10] Chikurun

That kinda... looks like fun.

[12:13] Mofurun

It's Mirai, mofu!

[12:15] Mofurun

When Mirai's around, everyone always smiles and gets along really well, mofu...

[12:18] Mirai

Hey!

[12:23] Mofurun

That's something I love about her, mofu!

[12:29] Chikurun

*So even though they live
in different worlds, they get along.*

[12:40] mother

Oh, the costume parade

is going to start soon.

[12:43] mother

Let's go!

[12:44] child

Yay! Parade, parade!

[12:47] mother

Oh?

[12:47] mother

Are you going to be in the parade?

[12:50] mother

That's quite an extreme costume.

[12:52] child

I'll give you this, so don't play any tricks.

[12:56] Benigyo

Now then, where are the Pretty Cures?

[12:59] Benigyo

Make it snappy!

[13:04] Donyokubal

Donyokubal!

SIGN WITCHY

PRETTY CURE!

SIGN WITCHY

PRETTY CURE!

[13:18] staffer A/staffers C

Thank you very much!

[13:22] Sota

Somehow, we got through it.

[13:24] Yuto

You all bailed us out by helping.

[13:26] Emily

Oh, don't mention it.

[13:28] Kay

It was no big deal.

[13:30] Jun

We *all* worked hard to get through that.

[13:33] Yuto

Izayoi-san, all your hometown friends are great people.

[13:38] Liko

Aren't they?

[13:39] Mirai

Hey, Liko?

[13:43] Mirai

Our Magic World friends

[13:45] Mirai

and our Non-Magic World friends...

[13:47] Mirai

They're all getting along so well.

[13:50] Mirai

That...

[13:51] Mirai

That... makes me so happy!

[14:01] Mofurun

Mofu!

[14:05] Kanoko

Oh no!

[14:06] Kyoko

That's not safe!

[14:08] staffer B

What's with this wind?!

[14:11] Liko

Mirai, look!

[14:14] Takagi

Everyone, take shelter indoors for now!

[14:17] staffer A

But our stand!

[14:21] Benigyo

Feeling good.

[14:22] Benigyo

Being sealed away dulled my powers, but it's finally coming back.

[14:27] Liko

Stop this!

[14:30] Benigyo

Pretty Cures...

[14:31] Benigyo

Today, you can have a *full* helping of my powers.

[14:35] Benigyo

What's with those ridiculous outfits?

[14:37] Kotoha

Stop messing with Halloween!

[14:39] Benigyo

Halloween?

[14:40] Kotoha

You don't know?!

[14:42] Kotoha

Your getup looks weird enough to be a costume too!

[14:46] Benigyo

Huh?

[14:47] Benigyo

Making fun of me again?

[14:49] Benigyo

Donyokubal!

[14:50] Donyokubal

Got it!

[14:56] Mirai/Liko/Kotoha

Cure Up RaPaPa!

[15:05] Miracle

The miracle of you & me!

[15:07] Miracle

Cure Miracle!

[15:09] Magical

The magic of you & me!

[15:11] Magical

Cure Magical!

[15:13] Felice

A blessing upon life everywhere.

[15:20] Felice

Cure Felice!

[15:24] Miracle/Magical/Felice

Witchy Pretty Cure!

[15:30] Donyokubal

Donyokubal!

[15:32] Miracle

First, we *have* to stop that wind!

[15:35] Magical/Felice

Right!

[15:44] Donyokubal

Don!

[15:50] Donyokubal

Bal!

[16:06] Magical

If it keeps up this rampage,

[16:08] Magical

it will ruin the Halloween festival!

[16:10] Donyokubal

Donyokubal!

[16:37] Miracle

Oh no!

[16:42] Magical

Miracle!

[16:44] Magical

Are you okay?

[16:45] Benigyo

Pretty Cures...

[16:47] Benigyo

you're always speaking nonsense,

[16:49] Benigyo

and now your actions are nonsense too:

[16:52] Benigyo

you *intentionally* got in the way just now.

[16:56] Miracle

Just stop dragging
everyone's Halloween into this!

[16:59] Benigyo

All this "Halloween, Halloween" stuff.

[17:01] Benigyo

What even *is* that?

[17:04] Miracle

Everyone was smiling...

[17:06] Miracle

My precious friends...

[17:09] Miracle

My friends from two different worlds
were happily sharing smiles together.

[17:14] Miracle

Halloween is a dear, wonderful festival where
people from different worlds can be friends!

[17:22] Miracle

That's why

[17:23] Miracle

we'll *never* let you get in its way!

[17:29] Benigyo

Then why not let *all* these hit you?

[17:32] Benigyo

Donyokubal!

[17:33] Donyokubal

Donyokubal!

[17:36] Donyokubal

Don!

[17:36] Felice

Linkru Pink Tourmaline!

[17:44] Felice

We won't let you wreck these precious
connections between two worlds!

[17:49] Donyokubal

Yoku!

[17:50] Donyokubal

Donyokubal!

[17:56] Miracle/Magical/Felice

Cure Up RaPaPa!

[17:59] Miracle/Magical/Felice

Alexandrite!

[18:09] Miracle/Magical/Felice

Witchy Pretty Cure, Over the Rainbow!

[18:16] Mofurun

Rainbow Carriage, mofu!

[18:19] Mofurun

Mofu!

[18:25] Miracle

O Fortuitous Miracles!

[18:27] Magical

O Connecting Magic!

[18:29] Felice

O Nurturing Happiness!

[18:31] Miracle/Magical/Felice

Come now unto us!

[18:38] Miracle/Magical/Felice

Precious Bracelets!

[18:49] Miracle/Magical/Felice

Fru Fru

[18:52] Miracle/Magical/Felice

Fru Fru Linkru!

[18:55] Miracle/Magical/Felice

Pretty Cure Extreme Rainbow!

[19:01] Miracle/Magical/Felice

Cure Up RaPaPa!

[19:04] Miracle/Magical/Felice

Over the Rainbow!

[19:07] Donyokubal

Donyokubal!

[19:16] Benigyo

I still don't get what Halloween is.

[19:24] Aquamarine sprite

Aquamarine, Appruv!

[19:37] Takagi

Come on! Time to start the Halloween parade!

[19:40] someone in crowd

One more, please!

[19:42] Yuto

Let's get back to work!

[19:44] Everyone

Yeah!

[19:45] Kotoha

Yeah!

[19:49] someone in crowd

Yay!

[19:59] Mofurun

Mofu?

[20:08] Mofurun

Mofu...

[20:09] Mofurun

Why not, mofu?

[20:11] Chikurun

Shut up! I'll poke ya!

[20:12] Mofurun

Mofu!

[20:14] Kanoko

Where did those fly off to?

[20:17] Principal

Excuse me.

[20:19] Principal

Are these what you seek?

[20:22] Kanoko

Thank you very much.

[20:25] Kanoko

U-Um, are you...

[20:36] Kanoko

Ah, yes.

[20:37] Kanoko

Today's the day when those from another world come to play.

[20:41] Kanoko

We met once again thanks to Halloween, my dear mage.

[20:48] Lian

Non-Magic World and Magic World...

[20:52] Lian

The two worlds are...

[20:55] Lian

It couldn't be.

[20:57] Lian

Or perhaps it could...

[21:00] Emily

Thanks for today!

[21:02] Emily

It was so, so, so much fun.

[21:05] Kay

Halloween rules!

[21:07] Jun

And everyone from Non-Magic World was great.

[21:11] Liko

All of you, come hang out again sometime.

[21:13] June

Sure thing! All right, see ya!

[21:16] Mirai

Principal!

[21:17] Principal

Hm?

[21:18] Mirai

I'm so happy right now.

[21:22] Mirai

Thanks to meeting Liko...

I got to see Magic World.

[21:25] Mirai

I got to talk to Mofurun.

[21:27] Mirai

I met Ha-chan!

[21:29] Mirai

And that's not all.

[21:32] Mirai

So much happened, and I met so many people and became their friends too...

[21:36] Mirai

Then, *those* friends became friends with each other! And everyone had so much fun!

[21:41] Mirai

And that makes me *so* happy!

[21:42] Mirai

That's why, well, uh...

[21:44] Liko

Oh, there you go again, Mirai.

[21:48] Principal

Yes, today, I went to

Non-Magic World with everyone.

[21:52] Lian

You were on this side?

[21:53] Principal

They all got along quite well.

[21:56] Principal

Mirai-kun and Liko-kun; the miracle that began with their first meeting.

[22:01] Principal

It's now spreading far and wide.

[22:04] Lian

Everyone, getting along...

[22:08] Lian

Is it possible after all?

SIGN Witchy

SIGN Witchy

SIGN Pretty Cure!

[23:56] Mirai

Liko, guess what?

[23:58] everyone (but Liko)

Happy birthday!

[24:00] Liko

Th-Thank you.

[24:01] Kotoha

*Wow! This is my first party
that's this exciting!*

[24:05] Mofurun

Everyone, let's party hard, mofu!

[24:08] everyone (but Liko)

Yahoo!

[24:11] Liko

So embarrassing...

[24:13] Mirai

Witchy Pretty Cure.

SIGN Congratulations and Lots of Love! Liko's Birthday!

[24:15] Mirai

*Congratulations and Lots of Love!
Liko's Birthday!*

[24:18] Kotoha

Cure Up RaPaPa!

[24:20] Kotoha

May today be another nice day!

SIGN Witchy

Pretty Cure!

SIGN See you next time!

Revision #1

Created 2025-04-02 17:12:19 UTC by whimsee

Updated 2025-04-02 17:12:19 UTC by whimsee